

Progetti » Oltrentanta: "Ricordando con le villotte popolari"

I testi

"Lune" motivo popolare

"Lune, lune ven abas
Ti darai polente e lat
Ti darai la me gjaline
Cun dute la puline"

"Ursule parussule" motivo popolare

"Ursula parussula
Ce fâtu su chê vit?
A mangji pan e coculis
A spieti me marît!
Me marît le (al è) lâ in Fransa
A comprâ une belansa
Par pesâ me barbe crot
Ch' al cjantava di e gnot
Cjanta cjanta Odula
Sivila ortolan!
Cui isa la plui biela
La fia dal Dean
Cui isa la plui bruta?
La fia di Batistuta
Batistuta al ten la lum
La gjatuta mur di sum.
Pieri la bati,
Simon la mena via
su lis puartis di Gurizza
par compra una pilizza.
Pilizz, pilizzòn
tre fauntâs sul barcon:
una fila, una daspa,
una faspipin di pasta
e no ul dami un a mi
e jè che resti li!

"Anin a nolis" motivo popolare

"Anin, anin a nolis
Se cjatarin il lôf
Lu cjaparin pe code
Lu metarin tal cjôt"

Filastrocca popolare

"Ghih ghin gaia
Martin su la paia
Paia paieta
E pic! Una sciafeta!"

Filastrocca Infantile

“Cavallino arri arrò
Per la biada che ti do
Per i ferri che ti metto
Per andare a San Francesco
San Francesco bona via
Cavallino via via”

Filastrocca popolare

“San Martin mi tenta
Che fedì la polenta
Che copi la rassuta
Che bevi la tassuta
Che bevi un bicjarin
Evviva San Martin!”

Canzone

“La solitudine si deve sfuggire, si deve sfuggir
Con le compagne si può gioire, con le compagne si può gioir”

Poesiola infantile

“Tutte tutte le mattine
Il gattin con le zampine
Lui si lava il suo musetto
Si pulisce, si tien netto
Il bambino che pulito
Non ha il volto né il vestito
Sudicione di un bambino
Vada a scuola dal gattino”

Cantilena popolare

“Bella lavanderia la vada prender acqua!
Dove sè sta acqua? I Lupi la ga bevuda
Dove sè sti lupi? I ga cambiado strada
Dove sé sta strada? La neve la gà coverta
Dove sé sta neve? El sol la ga scolada
Dove sé sto sol? In Casa del Nostro Signor!”

Poesiola friulana

“Catinute buine frute
La matine va in cucina
A buinore a lavorâ
Ma Zizute plui pigrute
Sta cuiete sot la plete
Fin a l’ora di mangiâ.
La Catina tant gravina
Premurosa laboriosa
Prest sposine si farà

Ma Zigate plui pigrate
Viziade mal usade
Vedranate restarà”

Racconto BARBA COSSON

Una femina no saveva semut fâ par fâ durmî il so frut tal so jetut ealore gi à dit:
“Se no tu duarmis stasera al ven Barba Cosson a partâti via”.
“No, no, nol ven” al dis il frut.
“Viôt, se al ven e ti cjata culi, a ti mangjal” gi dîs la mari “Sâtu se che fasin? Metin un pipinat di stras tal liet cun me e tu tu vâs ta scunute, cussì cuant ch’ al ven, no ti cjata”.
Alora la mari, dacuardi cuntun altri ch’al faseva Barba Cosson, gi fâs dî:
“Soi sul prin scjalin” al dîs Barba Cosson. “Fati sot, fati sot” gi dîs la mari al frut. “Soi sul secont scjalin” al dîs Barba Cosson. “Fati sot, fati sot sintilu ch’al ven sù” gi dîs la mari.
Si che duncje Barba Cosson al à fat ducj i scjalins.
“Soi dongja da puarta” al dîs e dopo “Cumò soi dongja dal jet”
E po dopo “O viars la pleta: HAMMMM!”
E Barba Cosson al è lâat via cun chist pipinat di stras.
E alora il frut: “Oh, mama! No vegni plui a durmî cun te, a voi tal me jetut cumò!”
E cussì la mari e à risolt il so problema!

Filastrocca

Chist al va a la cjassa
Chist al copa al massa
Chist al meti a cuei
Chist al mangja dut
Chist: “Piu piu, pa l’amôr di diu, dâmi un tocuto a mi”.

Racconto Bidin e Bidina

Una volta una mari e veva doi fruts, un frut e una fruta.
Una di à diti “Vait tal bosc a cjapâ sù li nolis”.
Cussì an cjolt sù il sac e i doi fruts son lâts a cjoli sù li nolis.
Met dentri, empla empla, Bidin al veva emplât il sac e Bidina purtrop lu veva rot e li nolis a lavin jù par sota.
Si che, cuant ch’al era stuf, Bidin à diti: “Viôt Bidina, anin cjasa”.
“No, no ven” à diti jê.
“E jo clami il lôf che ti mangji” à diti Bidin.
“Lôf, anin a mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa”
“No jo” à diti il lôf.
“E jo voi a dî al cjan che ti vuardi” à diti Bidin.
“Cjan, anin a vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa”
“No jo” à diti il cjan.
“E jo voi a dî al baston che ti peti” à diti Bidin.
“Baston, anin a petâi al cjan, che il cjan no ul vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa”.
“No jo” à diti il baston.
“E jo voi a dî al fûc che ti brusi” à diti Bidin.
“Fûc, anin a brusâ il baston, che il baston nol ûl petâi al cjan, che il cjan nol ûl vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa”.
“No jo” à diti il fûc.
“E jo voi a dî a l’aghe che ti distudi” à diti Bidin.
“Aghe, anin a distudâ il fûc, che il fûc nol ûl brusâ il baston, che il baston nol ûl petâi al cjan, che il cjan nol ûl vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa”.
“No jo” à diti l’aghe.
“E jo voi a dî al bo che ti bevi” à diti Bidin.
“Bo, anin a bevi l’aghe, che l’aghe no ûl distudâ il fûc, che il fûc nol ûl brusâ il baston, che il baston nol ûl petâi al cjan, che il cjan nol ûl vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa”.
“Si jo” à diti il bo.
Si che il bo svelt bevè l’aghe, l’aghe svelta distudâ il fûc, il fûc svelt brusâ il baston, il baston svelt petâ al cjan, il

cjan svêlt vuardià il lôf, il lôf svêlt gi corè daur a Bidina però nol rivà a cjàpâla parse che Bidina coreva pi di lui e je rivada a cjasal!

Filastrocca

Dice il pollice: “Che fame!”
Porta l’indice un salame
Però il medio e l’anulare
Non lo vogliono affettare
Lesto lesto il mignolino
Scappa via col salamino.

I seguenti testi sono stati messi a disposizione dal sig.re Daniele “Meni” Simonetti

UNA VOLTA SI DISEVA....

Se di joba il soreli al va tal sac, prin di domenia al ven un slavuas!

Cui ch’al à bêś, al fâś lavorâ, cui ca ‘nd à massa, al fâś piturâ.

Cui ch' al duar nol pia pes, ma al mangja istès

Checo Beco sta sul fen, dai il voli a cui ch'al ven.
Vignarâ la gjata vuarba parila fûr da puarta!

Meni Menai cun cuatri cjavai, cun cuatri carossis, menimi a gnossis!

Luna, luna, ven a bas: ti darai pan e gras
Luna, luna, ven di sora: ti darai una panola.

Doman je fiesta! Si mangja la mignestra;
si copa la rassuta, su bêf una tassuta
si scova il fogolâr e …Viva il carnevâl!

Sante striche di pitiche ,
di piton, scarabon,
asinel bona sera e fora chel.

Gri, gri: salta fûr di li.

Tô mari je muarta daûr da puarta.

To pari al è par murî salta fûr di li.

Cai, cai bacanaî met fûr i cuars se no ti coparai.

RIGINUTA

Rigina era lada a scuela pa prima di, vistidut gnûf di regadin e cu li cjalzis lungjis blancjis gucjadis da nona. Rigina va ta cusina dal palas, dulà che prima dal gustâ saveva ca era la contessa, jentra, fâś un biel inchin e gi dîs: - Uè soi lada a scuela! Sperant intun confet o intun biscot. E la contessa: Brava, tu vâś a scuela, alora dopo gustât tu scomensis a sborzâ tal ort. E di chê di Regina à simpri rumât la tiara; di frura, di zovina, di sposada, par duta la vita.

PINOCCHIETTO

Pinocchietto va a palazzo
con tre libri sotto il braccio;
la lezione non la sa
ed un cinque piglierà.
Con un cinque non si passa
con un sei se passa appena:
con un sette ben benino,

con un otto ben benone,
con un dieci bel campione!

CONTIS DI UNA VOLTA

Ara bara ti catara, essen bessen . ruder muder
poc a cui che i tocja di stâ sot.

Toni, toni cûl di fiar: la pursita ta l'amâr.
La pursita i cor daûr: toni conì al scjampa fûr

Santa strica dipitica; dipitica dipitoca,
Lubiana, Canziana, Asinèl: Buina vita, fora chel.

Din -don – lon: tre fusetis sul balcon,
una e fila, una e daspa e una e fâs
il pistum par chesta Pasca.

Coculis e milus chesti robis son pai frutus
Coculis e colas chesti robis son pai fantas
(si cjanta pal pignarûl)